

Warszawa, dnia 13 grudnia 2019 r.

Poz. 1168

## UMOWA

**między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi dotycząca zwalczania wścieklizny na terytorium Republiki Białorusi w latach 2019–2020,**

podpisana w Poznaniu dnia 30 września 2019 r.

Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi Rzeczypospolitej Polskiej (Strona Polska) oraz Ministerstwo Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi (Strona Białoruska), zwani dalej „Stronami”,

Uzgodnili, co następuje:

### Artykuł 1

1. Na terytorium Republiki Białorusi określa się strefę buforową, na obszarze której w latach 2019-2020 będą realizowane działania dotyczące zwalczania wścieklizny.

2. Działania, o których mowa w ustępie 1, będą realizowane przez Stronę Białoruską poprzez przeprowadzanie każdej wiosny i jesieni kampanii szczepień zwierząt wolno żyjących przeciwko wścieklicznie, zwanych dalej „akcjami szczepień”, a także monitorowanie skuteczności tych szczepień oraz monitorowanie sytuacji epizootycznej w zakresie wścieklizny u zwierząt na obszarze strefy buforowej.

3. Strefa buforowa stanowi obszar o powierzchni 12 080 km<sup>2</sup>, który został określony w załączniku nr 1 do niniejszej Umowy.

4. Strona Polska zobowiązuje się do przekazywania Stronie Białoruskiej, na zasadach i w trybie określonych w niniejszej Umowie, bezzwrotnej pomocy finansowej stanowiącej refundację ze środków Unii Europejskiej kosztów poniesionych przez Stronę Białoruską na zakup przynęt ze szczepionką i rozrzucenie tych przynęt, udzielonej na mocy decyzji Komisji Europejskiej zatwierdzającej środki finansowe na tą pomoc, zwaną dalej „decyzją o udzieleniu dotacji”. Wymieniona pomoc finansowa nie obejmuje podatku od wartości dodanej (VAT) ani innych podatków.

### Artykuł 2

1. Strona Polska zobowiązuje się do:

- 1) przygotowywania wniosków o płatność, o których mowa w artykule 15 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 652/2014 z dnia 15 maja 2014 r. ustanawiającego

przepisy w zakresie zarządzania wydatkami odnoszącymi się do łańcucha żywnościowego, zdrowia zwierząt i dobrostanu zwierząt oraz dotyczącymi zdrowia roślin i materiału przeznaczonego do reprodukcji roślin, zmieniającego dyrektywy Rady 98/56/WE, 2000/29/WE i 2008/90/WE, rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 178/2002, (WE) nr 882/2004 i (WE) nr 396/2005, dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/128/WE i rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 oraz uchylającego decyzje Rady 66/399/EWG, 76/894/EWG i 2009/470/WE (Dz. Urz. UE L 189 z 27.06.2014, str. 1, Dz. Urz. UE L 328 z 12.12.2015, str. 126, Dz. Urz. UE L 171 z 29.06.2016, str. 66, Dz. Urz. UE L 317 z 23.11.2016, str. 4, Dz. Urz. UE L 9 z 13.01.2017, str. 2, Dz. Urz. UE L 95 z 7.04.2017, str. 1, Dz. Urz. UE L 137 z 24.05.2017, str. 40 oraz Dz. Urz. UE L 350 z 29.12.2017, str. 15), we współpracy ze Stroną Białoruską i zgodnie z wymaganiami Komisji Europejskiej;

- 2) sprawdzania i przekazywania Komisji Europejskiej dokumentacji, o której mowa w artykule 3 w punktach 6 i 7 niniejszej Umowy, otrzymanej od Strony Białoruskiej;
- 3) informowania Strony Białoruskiej o każdym rozstrzygnięciu Komisji Europejskiej w sprawie refundacji kosztów, o których mowa w artykule 1 w ustępie 4 niniejszej Umowy, zwanych dalej „kosztami kwalifikowalnymi”, którego skutkiem jest zmniejszenie kwoty refundacji w porównaniu do kwoty, o którą wnioskowano do Komisji Europejskiej;
- 4) przekazywania Stronie Białoruskiej środków zgodnie z artykułem 5 ustępami 1–4 niniejszej Umowy.

2. Czynności, o których mowa w ustępie 1 w punktach 1–3, wykonuje Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej.

### Artykuł 3

Strona Białoruska zobowiązuje się do:

- 1) zakupu w latach 2019–2020 przynęt z doustną szczepionką przeciwko wścieklicznie dla wolno żyjących zwierząt mięsożernych, zwaną dalej „szczepionką”, odpowiadających wymogom określonym w załączniku nr 2 do niniejszej Umowy;
- 2) rozrzucania w latach 2019–2020 na obszarze strefy buforowej, podczas wiosennych i jesiennych akcji szczepień, każdego roku 604 000 przynęt ze szczepionką, o których mowa w punkcie 1, zgodnie z wymogami określonymi w załączniku nr 3 do niniejszej Umowy;
- 3) zakupu przynęt ze szczepionką, o których mowa w punkcie 1, i usług w zakresie rozrzucania tych przynęt, zgodnie z zasadami uczciwej konkurencji, równego traktowania zainteresowanych podmiotów i ustawodawstwem Republiki Białorusi o zamówieniach publicznych;
- 4) informowania Strony Polskiej o planowanym terminie rozrzucania przynęt ze szczepionką przed jego rozpoczęciem;
- 5) przeprowadzania w latach 2019–2020, zgodnie z załącznikiem nr 4 do niniejszej Umowy, monitorowania skuteczności szczepień i monitorowania sytuacji epizootycznej w zakresie wściekliczny u zwierząt na obszarze strefy buforowej;

- 6) przedkładania Głównemu Lekarzowi Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej, nie później niż do dnia 10 lipca roku realizacji działań, o których mowa w artykule 1 w ustępie 1 niniejszej Umowy, następującej dokumentacji:
- a) okresowego sprawozdania z działań w zakresie zwalczania wścieklizny w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi, obejmującego okres od dnia 1 stycznia do dnia 30 czerwca tego roku, według wzoru stanowiącego załącznik nr 5 do niniejszej Umowy,
  - b) zebranych w okresie, o którym mowa w literze a, danych określonych w niniejszej Umowie w załączniku nr 3 w ustępie 6 w:
    - punkcie 1 - w postaci plików w formacie tekstowym lub Comma Separated Values (CSV) albo plików, które podlegają konwersji do plików w jednym z tych formatów przy użyciu powszechnie dostępnego bezpłatnego oprogramowania,
    - punkcie 2 - w postaci plików w formacie Shapefile albo plików, które podlegają konwersji do plików w tym formacie przy użyciu powszechnie dostępnego bezpłatnego oprogramowania;
- 7) przedkładania Głównemu Lekarzowi Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej, nie później niż do dnia 30 marca roku następującego po roku, o którym mowa w pkt 6, następującej dokumentacji:
- a) końcowego sprawozdania z działań w zakresie zwalczania wścieklizny w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi w roku poprzedzającym, wraz z danymi do wniosku o płatność, według wzoru stanowiącego załącznik nr 6 do niniejszej Umowy,
  - b) mapy zawierającej lokalizacje przypadków wystąpienia wścieklizny stwierdzonych na obszarze strefy buforowej w roku poprzedzającym,
  - c) kopii umów na zakup przynęt ze szczepionką rozrzuconych w roku poprzedzającym i usług w zakresie rozrzucania tych przynęt oraz kopii dokumentów potwierdzających dokonanie zapłaty należności z tytułu wykonania wymienionych umów,
  - d) zebranych w roku poprzedzającym danych określonych w niniejszej Umowie w załączniku nr 3 w ustępie 6 w:
    - punkcie 1 - w postaci plików w formacie tekstowym lub Comma Separated Values (CSV) albo plików, które podlegają konwersji do plików w jednym z tych formatów przy użyciu powszechnie dostępnego bezpłatnego oprogramowania,
    - punkcie 2 - w postaci plików w formacie Shapefile albo plików, które podlegają konwersji do plików w tym formacie przy użyciu powszechnie dostępnego bezpłatnego oprogramowania;
- 8) przekazywania okresowego sprawozdania z działań w zakresie zwalczania wścieklizny w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi oraz końcowego sprawozdania z działań w zakresie zwalczania wścieklizny w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi, o których mowa w punkcie 6 w literze a i w punkcie 7 w literze a, w języku angielskim, w których poniesione koszty są wykazane w walucie białoruskiej (rubel białoruski) oraz nie obejmują podatku od wartości dodanej (VAT) ani innych podatków;

- 9) poddawania się audytom, kontrolom i inspekcjom realizacji w danym roku działań, o których mowa w artykule 1 w ustępie 1 niniejszej Umowy, w przypadku ich przeprowadzania przez Europejski Trybunał Obrachunkowy, Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) lub Komisję Europejską, lub Komisję Europejską przy udziale Strony Polskiej, rozpoczętym przed upływem 5 lat od dnia przekazania Rzeczypospolitej Polskiej przez Komisję Europejską środków stanowiących refundację ze środków Unii Europejskiej kosztów kwalifikowalnych poniesionych w tym roku;
- 10) przechowywania oraz udostępniania dla celów audytów, kontroli i inspekcji, o których mowa w punkcie 9, wszystkich dokumentów dotyczących realizacji działań, o których mowa w artykule 1 w ustępie 1 niniejszej Umowy, lub kopii tych dokumentów poświadczonych za zgodność z oryginałem, przez 5 lat od dnia przekazania przez Rzeczpospolitą Polską środków otrzymanych z Komisji Europejskiej, o których mowa w punkcie 9, a jeżeli po upływie tego terminu trwa audyt, kontrola lub inspekcja, o których mowa w punkcie 9 – do dnia ich zakończenia;
- 11) współpracy z Głównym Lekarzem Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie wymiany informacji, wyjaśnień i przekazywania dokumentów niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej Umowy.

#### **Artykuł 4**

1. Koszty realizacji działań, o których mowa w artykule 1 w ustępie 1 niniejszej Umowy, ponosi Strona Białoruska.
2. Refundacji ze środków Unii Europejskiej podlegają koszty kwalifikowalne.
3. Koszty dostarczenia materiału do badań i koszty badań laboratoryjnych przeprowadzonych przez Stronę Białoruską, a także pozostałe koszty inne niż koszty kwalifikowalne, nie podlegają refundacji ze środków Unii Europejskiej.
4. Jednostkowe kwoty kosztów kwalifikowalnych podlegających refundacji na rzecz Strony Białoruskiej nie przekraczają maksymalnych stawek określonych w decyzji o udzieleniu dotacji.
5. Wkład finansowy Unii Europejskiej na refundację kosztów kwalifikowalnych nie przekracza maksymalnej kwoty określonej w decyzji o udzieleniu dotacji.

#### **Artykuł 5**

1. Strona Polska zobowiązuje się do niezwłocznego przekazywania Stronie Białoruskiej wszystkich środków przekazanych Rzeczypospolitej Polskiej przez Komisję Europejską, stanowiących refundację kosztów kwalifikowalnych ze środków Unii Europejskiej.
2. Środki, o których mowa w ustępie 1, będą przekazywane Stronie Białoruskiej w walucie euro na rachunek bankowy Ministerstwa Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi.
3. Informacje o rachunku bankowym, o którym mowa w ustępie 2, zostały podane w załączniku nr 7 do niniejszej Umowy.

4. W przypadku gdy informacje o rachunku bankowym, o których mowa w ustępie 3, ulegną zmianie, Strona Białoruska przekazuje Stronie Polskiej aktualne informacje o tym rachunku w formie dokumentu sporządzonego zgodnie ze wzorem stanowiącym załącznik nr 7 do niniejszej Umowy. Dokument ten jest przekazywany Stronie Polskiej za pośrednictwem Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej, przy nocie Ambasady Republiki Białorusi w Rzeczypospolitej Polskiej.

5. Przed przekazaniem środków, o których mowa w ustępie 1, Strona Białoruska potwierdza, na wniosek Strony Polskiej, że informacje o rachunku bankowym, o którym mowa w ustępie 2, są aktualne.

6. Strona Polska nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku, gdy Komisja Europejska podejmie decyzję o nieprzyznaniu środków Unii Europejskiej na refundację kosztów kwalifikowalnych.

#### **Artykuł 6**

1. W przypadku gdy audyt, kontrola lub inspekcja realizacji działań, o których mowa w artykule 1 w ustępie 1 niniejszej Umowy, przeprowadzone przez Europejski Trybunał Obrachunkowy, Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) lub Komisję Europejską, lub Komisję Europejską przy udziale Strony Polskiej, będą skutkować koniecznością zwrotu środków lub części środków przekazanych Rzeczypospolitej Polskiej przez Komisję Europejską na refundację kosztów kwalifikowalnych, Strona Białoruska wpłaci na rachunek bankowy wskazany przez Stronę Polską środki podlegające zwrotowi, w celu ich przekazania Komisji Europejskiej.

2. Wpłata, o której mowa w ustępie 1, nastąpi w walucie euro, w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez Stronę Białoruską od Strony Polskiej pisemnego powiadomienia o żądaniu Komisji Europejskiej zwrotu środków w określonej wysokości na rachunek bankowy, o którym mowa w ustępie 1.

#### **Artykuł 7**

1. Strony nie odpowiadają za niewykonanie swych obowiązków w przypadku wystąpienia siły wyższej (*force majeure*).

2. Strona, która nie może wykonać swoich obowiązków na skutek działania siły wyższej (*force majeure*), jest zobowiązana do poinformowania o tym, w formie pisemnej, drugiej Strony w terminie 10 dni od dnia, w którym wykonanie obowiązków przestało być możliwe, a także do przedstawienia dokumentów potwierdzających wystąpienie siły wyższej. Przedstawienie dokumentów nie jest wymagane, jeżeli wystąpienie siły wyższej jest powszechnie znane.

#### **Artykuł 8**

W przypadku niewykonania swych obowiązków przez którąkolwiek ze Stron druga Strona może wypowiedzieć niniejszą Umowę drogą przesłania pierwszej Stronie pisemnego powiadomienia. Niniejsza Umowa ulega rozwiązaniu w terminie określonym przez drugą Stronę,

nie wcześniej jednak niż po upływie 10 dni od dnia otrzymania powiadomienia przez pierwszą Stronę.

#### Artykuł 9

Niniejsza Umowa może być zmieniona w każdym czasie za obustronną zgodą Umawiających się Stron. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej.

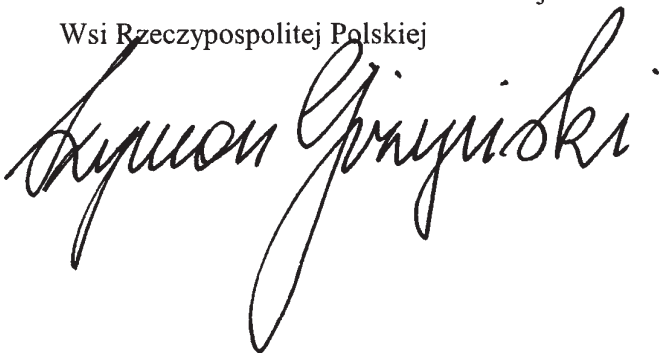
#### Artykuł 10

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i obowiązuje do pełnego wywiązania się przez Strony z obowiązków określonych w niniejszej Umowie.


Sporządzono w *Poznaniu*... dnia *30.09.2019*..... roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.

W przypadku powstania rozbieżności w interpretacji niniejszej Umowy za rozstrzygający uważany będzie tekst sporządzony w języku polskim.

W imieniu Ministra Rolnictwa i Rozwoju  
Wsi Rzeczypospolitej Polskiej



W imieniu Ministerstwa Rolnictwa i Żywności  
Republiki Białorusi

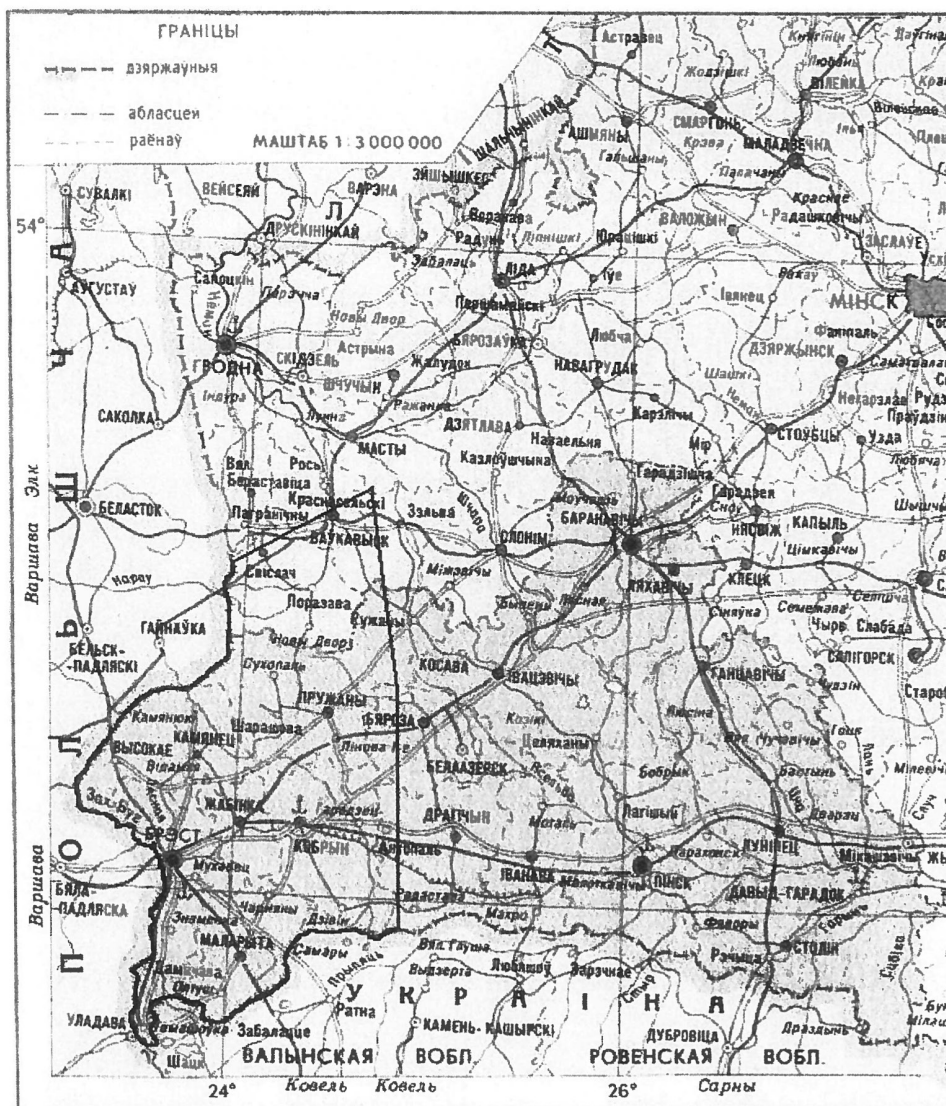


Załącznik nr 1  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju  
Wsi Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem  
Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej  
zwalczania wścieklizny na terytorium Republiki  
Białorusi w latach 2019–2020

### OBSZAR STREFY BUFOROWEJ

Strefa buforowa obejmuje następujące rejonы, zgodnie z załączoną mapą:

- 1) w obwodzie brzeskim: rejon kamieniecki, rejon brzeski, rejon małorycki, rejon kobryński, rejon żabinkowski oraz części rejonu prużańskiego, rejonu beriozowskiego i rejonu drohiczyńskiego;
- 2) w obwodzie grodzieńskim: rejon świsłocki i części rejonu wołkowyskiego i rejonu zelwińskiego.



Objaśnienie:

Granice strefy buforowej zostały oznaczone na mapie czarną ciągłą linią.

Załącznik nr 2  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju  
Wsi Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem  
Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej  
zwalczania wścieklizny na terytorium Republiki  
Białorusi w latach 2019-2020

### **WYMOGI DOTYCZĄCE PRZYNET Z DOUSTNĄ SZCZEPIONKĄ**

1. Przynęty ze szczepionką odpowiadają następującym wymaganiom:

- 1) szczepionka jest zarejestrowana i dopuszczona do obrotu w Republice Białorusi do doustnego szczepienia wolno żyjących lisów i jenotów przeciwko wściekliznie oraz posiada miano wirusa szczepionkowego zgodne z danymi rejestracji preparatu;
- 2) szczepionka jest bezpieczna dla docelowych i niedocelowych rodzajów zwierząt;
- 3) dawka szczepionki ma postać zawiesiny w kapsułce, saszetce lub blistrze;
- 4) kapsułka, saszetka lub blister są umieszczone w przynęcie, w której zawarte jest nie mniej niż 150 mg tetracykliny (markera biologicznego);
- 5) dawka atenuowanej szczepionki jest wystarczająco efektywna, aby zapewnić pełną ochronę wolno żyjących lisów i jenotów przeciwko wściekliznie, i posiadać miano wirusa nie niższe niż  $1,8 \times 10^7$  TCID<sub>50</sub> lub  $1 \times 10^6$  FFU, lub  $10^8$  CCID<sub>50</sub> w jednej dawce szczepionki;
- 6) przynęta zachowuje kształt i stan skupienia oraz całkowicie pokrywa odpowiednio kapsułkę, saszetkę albo blister przez okres nie krótszy niż 7 dni;
- 7) miano szczepionkowe wirusa wścieklizny szczepionki jest stabilne nie krócej niż 7 dni w temperaturze +25 stopni Celsjusza i zapewnia pełne uodpornienie zwierzęcia;
- 8) w momencie dostawy przynęty ze szczepionką posiadają termin przydatności nie krótszy niż 6 miesięcy;
- 9) szczepionka spełnia wymagania określone w Podręczniku Testów Diagnostycznych i Szczepionek dla Zwierząt Lądowych OIE.

2. Bezpośrednio przed rozrzuconiem sprawdza się i dokumentuje aktywność wirusa wścieklizny (miano wirusa) w każdej dostarczonej serii przynęt ze szczepionką. Badania szczepionki i przynęty są wykonywane przy użyciu zwalidowanej metody w Państwowej Instytucji „Białoruskie Państwowe Centrum Weterynaryjne” lub przy użyciu innej akredytowanej metody w innym laboratorium. Wyniki badań szczepionki są przedstawiane białoruskiej służbie weterynaryjnej przed rozrzuconiem przynęt ze szczepionką danej serii. Jeśli miano wirusa szczepionkowego jest niższe niż określone w ustępie 1 w punkcie 1 niniejszego załącznika, seria przynęt ze szczepionką nie może zostać wykorzystana do wykonania szczepień.

## Badania dotyczące szczepionki – w każdym roku

| Region  | Orientacyjna liczba serii szczepionki do rozrzucenia | Orientacyjna liczba badań szczepionki w kierunku określenia miana wirusa szczepionkowego |
|---|--|--|
| Strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi | 2  | 2  |

3. Przynęty ze szczepionką są przechowywane i transportowane w temperaturze nie wyższej niż -20 stopni Celsjusza. Przy przechowywaniu i transporcie przynęt ze szczepionką stosuje się system rejestracji temperatury. Temperatura przechowywania i transportu przynęt ze szczepionką jest kontrolowana i dokumentowana do ich załadowania na samolot lub śmigłowiec.

Załącznik nr 3  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju  
Wsi Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem  
Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej  
zwalczania wścieklizny na terytorium Republiki  
Białorusi w latach 2019–2020

### WYMOGI DOTYCZĄCE ROZRZUCANIA PRZYNET ZE SZCZEPIONKĄ

1. Przynęty ze szczepionką są rozrzucane za pomocą samolotów lub śmigłowców.
2. W ramach każdej akcji szczepień, wiosennej i jesiennej, jest rozrzucane 302 000 przynęt ze szczepionką.

| Region  | Powierzchnia (km <sup>2</sup> ) | Szczepienia – w każdym roku  |                        |   |
|---|---------------------------------|--|------------------------|---|
|   |                                 | liczba przynęt ze szczepionką planowana do rozrzucenia w ramach jednej akcji | planowana liczba akcji | liczba przynęt ze szczepionką planowana do rozrzucenia w ciągu roku |
| Strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi | 12 080                          | 302 000  | 2                      | 604 000   |

3. Rozrzucanie przynęt ze szczepionką odbywa się w czasie, kiedy temperatura powietrza wynosi od 0 do +25 stopni Celsjusza.

4. Przynęty ze szczepionką są rozrzucane równomiernie na obszarze strefy buforowej, w liczbie 24–26 przynęt ze szczepionką na każdy kilometr kwadratowy. Odległość między liniami przelotu samolotów i śmigłowców wynosi 500 metrów. Ze szczepień są wyłączone powierzchnie pokryte wodami oraz obszary zabudowane.

5. Samoloty i śmigłowce są wyposażone w system GPS, aby umożliwić stwierdzenie wykonania lotów zgodnie z wcześniej ustalonymi liniami, oraz w system rejestrujący zrzut szczepionki, aby udokumentować, że na danej linii została zrzucana przewidziana liczba dawek szczepionki.

6. Przedstawiciel białoruskich służb weterynaryjnych w czasie akcji szczepień codziennie pobiera od organizacji świadczącej usługi w zakresie rozrzucania przynęt ze szczepionką dane w wersji elektronicznej dotyczące zrzutu tych przynęt. Wymienione dane obejmują:

- 1) koordynaty geograficzne (długość i szerokość geograficzna) w stopniach dziesiątych oraz datę i czas zrzutu każdej przynęty ze szczepionką, wraz z kolejnym numerem zrzutu przynęty, pochodzące z systemu rejestrującego zrzut;
- 2) trasy lotów (tracki) w układzie współrzędnych systemu WGS84, oznaczonego w bazie EPSG kodem 4326, pochodzące z urządzenia nawigacyjnego systemu GPS.

7. Przedstawiciel białoruskich służb weterynaryjnych codziennie sprawdza, czy:

- 1) przynęty ze szczepionką zostały rozrzucone równomiernie, zgodnie z planowaną liczbą przynęt na kilometr kwadratowy;
- 2) trasy lotów (tracki) pochodzące z urządzenia nawigacyjnego systemu GPS pokrywają się z danymi uzyskanymi z systemu rejestrującego zrzut przynęt ze szczepionką.

8. Organizacja świadcząca usługi w zakresie rozrzucania przynęt ze szczepionką dostarcza Stronie Białoruskiej dokumentację potwierdzającą:

- 1) temperaturę przechowywania i transportu przynęt ze szczepionką;
- 2) liczbę przynęt ze szczepionką pobranych z miejsc przechowywania, załadowanych na statki powietrzne i rozrzuconych codziennie.

Załącznik nr 4  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju  
Wsi Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem  
Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej  
zwalczania wścieklizny na terytorium Republiki  
Białorusi w latach 2019–2020

**WYMOGI DOTYCZĄCE  
MONITOROWANIA SKUTECZNOŚCI SZCZEPIEŃ  
I MONITOROWANIA SYTUACJI EPIZOOTYCZNEJ W ZAKRESIE WŚCIEKLIZNY**

1. Monitorowanie skuteczności szczepień obejmuje:
- 1) przeprowadzanie badań monitoringowych lisów i jenotów wolno żyjących oraz analizowanie ich wyników;
  - 2) zbieranie i analizowanie danych epizootycznych na temat zdiagnozowanych przypadków wścieklizny u zwierząt na obszarze strefy buforowej.

2. Badania monitoringowe lisów i jenotów wolno żyjących, o których mowa w ustępie 1 w punkcie 1 niniejszego załącznika, są oparte na badaniu każdego roku surowicy i zębów lub kości pobranych od 4 lisów lub jenotów wolno żyjących odstrzelonych na każdym 100 km<sup>2</sup> obszaru strefy buforowej. Wiek lisów i jenotów wolno żyjących odstrzelonych w ramach badań monitoringowych jest określany z podziałem na młode i dorosłe zwierzęta. Wyniki badań monitoringowych są analizowane przy uwzględnieniu również tego czynnika.

3. Badania monitoringowe lisów i jenotów wolno żyjących, o których mowa w ustępie 1 w punkcie 1 niniejszego załącznika, obejmują wykonanie:

- 1) testów seroneutralizacji lub testów ELISA w celu określenia poziomu uodpornienia lisów i jenotów wolno żyjących;
- 2) badań szlifów kostnych lub zębów na obecność markera (TC) w celu określenia poziomu podjęcia szczepionki przez lisy i jenoty wolno żyjące.

Badania monitoringowe lisów i jenotów wolno żyjących w strefie buforowej (tabele 1 i 2).

Tabela 1

| Region          | Powierzchnia objęta szczepieniami – km <sup>2</sup> | Powierzchnia regionu, z której lisy i jenoty wolno żyjące powinny zostać odstrzelone i dostarczone do badań monitoringowych – km <sup>2</sup> | Liczba lisów i jenotów wolno żyjących, które powinny zostać odstrzelone każdego roku w ramach badań monitoringowych – 4 zwierzęta/100 km <sup>2</sup> |
|-----------------|---|---|---|
| Strefa buforowa | 12 080  | 12 080  | 483   |
| RAZEM           | 12 080  | 12 080  | 483   |

Tabela 2

| Region          | Rodzaj badania                   | Populacja docelowa         | Rodzaj próbki | Cel              | Liczba planowanych badań do wykonania w każdym roku | Orientacyjny odsetek dodatnich wyników badań w każdym roku |
|-----------------|----------------------------------|----------------------------|---------------|------------------|---|--|
| Strefa buforowa | test seroneutralizacji lub ELISA | lisy i jenoty wolno żyjące | surowica      | monitoring akcji | 483   | 15   |
| Strefa buforowa | TC                               | lisy i jenoty wolno żyjące | kość/ ząb     | monitoring akcji | 483   | 30   |
| RAZEM           |                                  |                            |               |                  | 966   |  |

4. W ramach monitorowania sytuacji epizootycznej w zakresie wścieklizny u zwierząt na obszarze strefy buforowej badaniu w kierunku wścieklizny podlega tkanka mózgowa zwierząt podejrzanych o wściekliznę, które padły lub zostały zabite, przy zastosowaniu immunofluorescencji odcisków mózgowych (FAT) lub próby na myszach (MIT). Dotyczy to wszystkich gatunków zwierząt wrażliwych na wściekliznę na obszarze strefy buforowej.

5. Badanie przy zastosowaniu próby na myszach (MIT) jest wykorzystywane do potwierdzenia wyniku badania przy zastosowaniu immunofluorescencji odcisków mózgowych (FAT), jeśli jest to konieczne.

6. Planuje się, że liczba przypadków wścieklizny u zwierząt stwierdzonych każdego roku nie będzie wyższa od liczby takich przypadków stwierdzonych na obszarze strefy buforowej w 2017 roku.

Załącznik nr 5

do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju  
 Wsi Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem  
 Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej  
 zwalczania wścieklizny na terytorium Republiki  
 Białorusi w latach 2019–2020

**OKRESOWE SPRAWOZDANIE Z DZIAŁAŃ W ZAKRESIE ZWALCZANIA WŚCIEKLIZNY  
 W STREFIE BUFOROWEJ NA TERYTORIUM REPUBLIKI BIAŁORUSI W ..... R.**

Państwo członkowskie: *POLSKA (strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi)*  
 Choroba/Choroba odzwierzęca: *wścieklizna*  
 Gatunek zwierząt: *lisy i jenoty wolno żyjące*

1. Opis i ocena rozwoju sytuacji epidemiologicznej oraz techniczna realizacja działań:  
 .....  
 .....
2. Potwierdzenie, że wszystkie akty prawne dotyczące realizacji działań pozostawały w mocy w chwili rozpoczęcia ich realizacji:  
 .....  
 .....
3. Informacje o zrealizowanych działaniach oraz wydatkach kwalifikowalnych poniesionych w ciągu pierwszych sześciu miesięcy roku realizacji tych działań oraz o działaniach i wydatkach planowanych na sześć ostatnich miesięcy tego roku.
  - 3.1. Informacje o działaniach przeprowadzonych w ciągu pierwszych sześciu miesięcy:  
 .....  
 .....
  - 3.2. Informacje o działaniach, których przeprowadzenie planuje się na sześć ostatnich miesięcy:  
 .....  
 .....

3.3. Informacje o wydatkach kwalifikowalnych poniesionych w ciągu pierwszych sześciu miesięcy<sup>1)</sup>:

| Kwalifikujące się środki  | Liczba jednostek | Deklarowane, łączne koszty rzeczywiście poniesione | Żądana kwota |
|---|------------------|--|--------------|
| Koszty zakupu przynęt ze szczepionką dla strefy buforowej na terytorium Republiki Białorusi                                     |                  |  |              |
| Szczepienia<br>Koszty usług w zakresie rozrzucania przynęt ze szczepionką w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi |                  |  |              |
| Łącznie   |                  |  |              |

<sup>1)</sup> Wydatki są wykazywane w walucie Republiki Białorusi (rublel białoruski) oraz nie obejmują podatku od wartości dodanej (VAT) ani innych podatków.

3.4. Prognoza wydatków kwalifikowalnych planowanych na sześć ostatnich miesięcy<sup>1)</sup>:

| Kwalifikujące się środki  | Liczba jednostek | Deklarowane, łączne spodziewane koszty | Żądana kwota |
|---|------------------|--|--------------|
| Koszty zakupu przynęt ze szczepionką dla strefy buforowej na terytorium Republiki Białorusi                                     |                  |  |              |
| Szczepienia<br>Koszty usług w zakresie rozrzucania przynęt ze szczepionką w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi |                  |  |              |
| Łącznie   |                  |  |              |

Data: .....  
 Imię i nazwisko oraz podpis kierownika operacyjnego: .....

## Państwo członkowskie: POLSKA (strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi)

Rok: .....

Tabela nr 1

| Nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej | Liczba lisów wolno żyjących odstrzelonych i dostarczonych do badań monitoringowych |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Tabela nr 2

| Nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej | Liczba jenotów wolno żyjących odstrzelonych i dostarczonych do badań monitoringowych |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Tabela nr 3

| Badania monitoringowe mające na celu określenie poziomu uodpornienia zwierząt i poziomu podjęcia przez nie szczepionki |                              |                              |                            |              |                          |                     |
|--|------------------------------|------------------------------|----------------------------|--------------|--------------------------|---------------------|
| Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)  | Gatunek i wiek <sup>a)</sup> | Rodzaj badania <sup>b)</sup> | Opis badania <sup>c)</sup> | Liczba badań | Liczba wyników dodatnich | % wyników dodatnich |
| 1  | 2                            | 3                            | 4                          | 5            | 6                        | 7                   |
|  |                              |                              |                            |              |                          |                     |
|  |                              |                              |                            |              |                          |                     |
|  |                              |                              |                            |              |                          |                     |

<sup>a)</sup> Wyniki podać osobno dla osobników młodych i dorosłych oraz z rozróżnieniem na gatunki badanych zwierząt.

<sup>b)</sup> Serologiczne lub obecność biomarkerów.

<sup>c)</sup> Nazwa metody diagnostycznej (np. RFFIT, FAVN, ELISA, badanie na obecność tetra cykliny).

Tabela nr 4

| Badania w ramach monitorowania sytuacji epizootycznej w zakresie wścieklizny na obszarze strefy buforowej |         |                         |                            |              |                          |
|---|---------|-------------------------|----------------------------|--------------|--------------------------|
| Region (nazwa rejonu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)                              | Gatunek | Kategoria <sup>d)</sup> | Opis badania <sup>e)</sup> | Liczba badań | Liczba wyników dodatnich |
| 1   | 2       | 3                       | 4                          | 5            | 6                        |
|   |         |                         |                            |              |                          |
|   |         |                         |                            |              |                          |
| <b>Dalsze badania dotyczące przypadków z wynikiem dodatnim</b>  |         |                         |                            |              |                          |
| <b>Izolaty wirusa wścieklizny typowane w celu odróżnienia od szczepów szczepionki:</b>                    |         |                         | <b>Wyniki typowania:</b>   |              |                          |

<sup>d)</sup> Nadzór bierny (podejrzane i martwe zwierzęta) lub nadzór czynny (upolowane zwierzęta).

<sup>e)</sup> Nazwa metody diagnostycznej (np. FAT, MIT).

Tabela nr 5

Wiosenna akcja szczepień w ..... I.

| Doustne szczepienia dzikich zwierząt   |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                 |
|--|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---|---------------------------------|
| Opis analizy danych dotyczących rozrzucenia przynęt ze szczepionką z powietrza przeprowadzonej przez właściwy organ i wnioski z oceny jakości rozrzucenia: |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                 |
| .....  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                 |
| .....  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                 |
| Region (nazwa rejonu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)   | Data rozpoczęcia akcji szczepień | Data ukończenia akcji szczepień | Nazwa wykorzystanej szczepionki | Liczba przynęt ze szczepionką | Wielkość obszaru objętego szczepieniem (km <sup>2</sup> ) | Metoda rozrzucenia <sup>0</sup> |
|  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                 |
|  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                 |
|  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                 |
|  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                 |

<sup>0</sup> Zrzut z samolotu/smigłowca lub wyłożenie ręczne.

**Tabela nr 6**  
Wiosenna akcja szczepień w ..... r.

| Urzędowa kontrola doustnych szczepionek bezpośrednio przed ich rozrzuconiem |   |   |  |
|---|---|---|--|
| Liczba serii szczepionki, które rozrzucono:<br>.....                        | Liczba serii szczepionki skontrolowanych przez<br>właściwy organ: ..... | Liczba odrzuconych serii szczepionki:<br>.....                          | Wynik miareczkowania<br>wirusa (miano wirusa<br>w szczepionce) |
| Numer serii szczepionki   | Nazwa producenta szczepionki  | Data pobrania próbki<br>(szczepionki) do badań<br>miareczkowania wirusa |  |
|   |   |   |  |
|   |   |   |  |
|   |   |   |  |

Data: .....

Imię i nazwisko oraz podpis kierownika operacyjnego: .....

Załącznik nr 6

do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju  
 Wsi Reczypospolitej Polskiej a Ministerstwem  
 Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej  
 zwalczania wścieklizny na terytorium Republiki  
 Białorusi w latach 2019–2020

**KOŃCOWE SPRAWOZDANIE Z DZIAŁAŃ W ZAKRESIE ZWALCZANIA WŚCIEKLIZNY  
 W STREFIE BUFOROWEJ NA TERYTORIUM REPUBLIKI BIAŁORUSI W ..... R.**

Państwo członkowskie: *POLSKA (strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi)*

Rok realizacji: .....

Choroba/Choroba odzwierzęca: *wścieklizna*

Gatunek zwierząt: *lisy i jenoty wolno żyjące*

1. Opis i ocena rozwoju sytuacji epidemiologicznej oraz techniczna realizacja działań i ich opłacalność:
 

.....

.....

.....
2. Szczegółowe informacje dotyczące zakresu, w jakim zostały osiągnięte cele działań, oraz dotyczące trudności technicznych:
 

.....

.....

.....
3. Mapy epidemiologiczne zakażeń oraz inne istotne dane dotyczące choroby/działania:
 

.....

.....

.....
4. Dodatkowe informacje epidemiologiczne:
 

.....

.....

.....

## Państwo członkowskie: POLSKA (strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi)

Rok: .....

Tabela nr 1

| Nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej | Liczba lisów wolno żyjących odstrzelonych i dostarczonych do badań monitoringowych |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Tabela nr 2

| Nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej | Liczba jenotów wolno żyjących odstrzelonych i dostarczonych do badań monitoringowych |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Tabela nr 3

| Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej) | Badania monitoringowe mające na celu określenie poziomu uodpornienia zwierząt i poziomu podjęcia przez nie szczepionki |                              |                            |              |                          |                     |  |
|---|--|------------------------------|----------------------------|--------------|--------------------------|---------------------|--|
|   | Gatunek i wiek <sup>a)</sup>   | Rodzaj badania <sup>b)</sup> | Opis badania <sup>c)</sup> | Liczba badań | Liczba wyników dodatnich | % wyników dodatnich |  |
| 1   | 2  | 3                            | 4                          | 5            | 6                        | 7                   |  |
|   |  |                              |                            |              |                          |                     |  |
|   |  |                              |                            |              |                          |                     |  |
|   |  |                              |                            |              |                          |                     |  |

<sup>a)</sup> Wyniki podać osobno dla osobników młodych i dorosłych oraz z rozróżnieniem na gatunki badanych zwierząt.

<sup>b)</sup> Serologiczne lub obecność biomarkerów.

<sup>c)</sup> Nazwa metody diagnostycznej (np. RFFIT, FAVN, ELISA, badanie na obecność tetrazykliny).

**Tabela nr 4**

| Badania w ramach monitorowania sytuacji epizootycznej w zakresie wścieklizny na obszarze strefy buforowej |         |                         |                            |              |                          |
|---|---------|-------------------------|----------------------------|--------------|--------------------------|
| Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)                             | Gatunek | Kategoria <sup>d)</sup> | Opis badania <sup>e)</sup> | Liczba badań | Liczba wyników dodatnich |
| 1   | 2       | 3                       | 4                          | 5            | 6                        |
|   |         |                         |                            |              |                          |
|   |         |                         |                            |              |                          |
| <b>Dalsze badania dotyczące przypadków z wynikiem dodatnim</b>  |         |                         |                            |              |                          |
| Izolaty wirusa wścieklizny typowane w celu odróżnienia od szczepów szczepionki:                           |         |                         | Wyniki typowania:          |              |                          |

<sup>d)</sup> Nadzór bierny (podejrzane i martwe zwierzęta) lub nadzór czynny (upolowane zwierzęta).

<sup>e)</sup> Nazwa metody diagnostycznej (np. FAT, MIT).

**Tabela nr 5**

Wiosenna akcja szczepień w ..... I.

| Doustne szczepienia dzikich zwierząt   |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
|--|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---|----------------------------------|
| Opis analizy danych dotyczących rozrzucania przynęt ze szczepionką z powietrza przeprowadzonej przez właściwy organ i wnioski z oceny jakości rozrzucania: |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
| .....  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
| .....  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
| Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)  | Data rozpoczęcia akcji szczepień | Data ukończenia akcji szczepień | Nazwa wykorzystanej szczepionki | Liczba przynęt ze szczepionką | Wielkość obszaru objętego szczepieniem (km <sup>2</sup> ) | Metoda rozrzucania <sup>o)</sup> |
|  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
|  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
|  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |

<sup>o)</sup> Zrzut z samolotu/śmigłowca lub wyłożenie ręczne.

**Tabela nr 6**

Jesienna akcja szczepień w ..... r.

| Doustne szczepienia dzikich zwierząt   |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
|--|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---|----------------------------------|
| Opis analizy danych dotyczących rozrzucania przynęt ze szczepionką z powietrza przeprowadzonej przez właściwy organ i wnioski z oceny jakości rozrzucania: |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
| .....  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
| .....  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
| Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)  | Data rozpoczęcia akcji szczepień | Data ukończenia akcji szczepień | Nazwa wykorzystanej szczepionki | Liczba przynęt ze szczepionką | Wielkość obszaru objętego szczepieniem (km <sup>2</sup> ) | Metoda rozrzucania <sup>e)</sup> |
|  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
|  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |
|  |                                  |                                 |                                 |                               |   |                                  |

<sup>e)</sup> Zrzut z samolotu/śmigłowca lub wyłożenie ręczne.

**Tabela nr 7**

Wiosenna akcja szczepień w ..... r.

| Urzędowa kontrola doustnych szczepionek bezpośrednio przed ich rozrzuceniem |  |   |
|---|--|---|
| Liczba serii szczepionki, które rozrzucano: .....                           | Liczba serii szczepionki skontrolowanych przez właściwy organ: ..... | Liczba odrzuconych serii szczepionki: .....                       |
| Numer serii szczepionki   | Nazwa producenta szczepionki   | Data pobrania próbki (szczepionki) do badań miareczkowania wirusa |
|   |  | Wynik miareczkowania wirusa (miano wirusa w szczepionce)          |
|   |  |   |
|   |  |   |
|   |  |   |

**Tabela nr 8**

Jesienna akcja szczepień w ..... I.

| Urzędowa kontrola doustnych szczepionek bezpośrednio przed ich rozrzuconiem |   |   |  |
|---|---|---|--|
| Liczba serii szczepionki, które rozrzucono:<br>.....                        | Liczba serii szczepionki skontrolowanych przez<br>właściwy organ: ..... | Liczba odrzuconych serii szczepionki:<br>.....                          |  |
|   |   | Data pobrania próbki<br>(szczepionki) do badań<br>miareczkowania wirusa | Wynik miareczkowania<br>wirusa (miano wirusa<br>w szczepionce) |
| Numer serii szczepionki   | Nazwa producenta szczepionki  |   |  |
|   |   |   |  |
|   |   |   |  |
|   |   |   |  |

Data: .....

Imię i nazwisko oraz podpis kierownika operacyjnego: .....

DANE DO WNIOSKU O PŁATNOŚĆ<sup>1)</sup>Państwo członkowskie: **POLSKA (strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi)**

Działania dotyczące zwalczania wścieklizny

Rok realizacji: .....

| Kwalifikujące się środki | Liczba jednostek   | Deklarowane, łączne koszty rzeczywistie poniesione <sup>a)</sup> | Żądana kwota |
|--------------------------|--|--|--------------|
| Szczepienia              | Koszty zakupu przynęt ze szczepionką dla strefy buforowej na terytorium Republiki Białorusi                      |  |              |
|                          | Koszty usług w zakresie rozrzućania przynęt ze szczepionką w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi |  |              |
| Łącznie                  |  |  |              |

<sup>a)</sup> Obejmują koszty środków wprowadzonych w okresie od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia roku realizacji działań w zakresie zwalczania wścieklizny, opłacone najpóźniej w dniu przedstawienia roszczenia o zwrot.

Niniejszym oświadczam, że:

- informacje, zgodnie z którymi deklarowane działania zostały rzeczywistie przeprowadzone, deklarowane koszty zostały rzetelnie zaksięgowane i są kwalifikowalne na podstawie decyzji Komisji Europejskiej o udzieleniu dotacji z dnia ..... r. .... (numer decyzji: .....);
- są pełne, wiarygodne i prawdziwe,
- wszystkie dokumenty dotyczące tych działań i wydatków są dostępne dla celów kontroli, przede wszystkim w celu uzasadnienia poziomu odszkodowania za zwierzęta,
- deklarowane działania zostały przeprowadzone zgodnie ze stosownymi przepisami Unii Europejskiej, w szczególności z zasadami konkurencji, udzielania zamówień publicznych i pomocy państwa,
- dla tych działań nie złożono wniosku o przyznanie innego wkładu Unii Europejskiej, a wszystkie dochody pochodzące z tych działań zgłoszono Komisji Europejskiej,
- zastosowanie mają procedury kontroli, w szczególności w celu weryfikacji rzetelności zgłoszonych kwot dotyczących środków i wydatków oraz w celu zapobiegania nieprawidłowościom, ich wykrywania i usuwania.

Data: .....

Imię i nazwisko oraz podpis kierownika operacyjnego: .....

<sup>1)</sup> Koszty są wykazywane w walucie Republiki Białorusi (rubel białoruski) oraz nie obejmują podatku od wartości dodanej (VAT) ani innych podatków.

Załącznik nr 7  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju  
Wsi Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem  
Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej  
zwalczania wścieklizny na terytorium Republiki  
Białorusi w latach 2019-2020

### INFORMACJE O RACHUNKU BANKOWYM

Proszę wypełnić DUŻYMI LITERAMI ALFABETU ŁACIŃSKIEGO.

| <b><u>DANE RACHUNKU BANKOWEGO</u></b> <sup>1)</sup>                           |  |                     |        |
|---|--|---------------------|--------|
| <b>NAZWA RACHUNKU</b> <sup>2)</sup>   | The Ministry of Finance of the Republic of Belarus |                     |        |
| <b>IBAN/NUMER RACHUNKU</b> <sup>3)</sup>                                      | BY74NBRB36009000000330000000                       |                     |        |
| <b>WALUTA</b>   | EURO   |                     |        |
| <b>KOD BIC/SWIFT</b>  | NBRB2X   |                     |        |
| <b>NAZWA BANKU</b>  | National Bank of the Republic of Belarus           |                     |        |
| <b><u>ADRES ODDZIAŁU BANKU</u></b>  |  |                     |        |
| <b>ULICA I NR</b>   | 20, Nezavisimosty Avenue                           |                     |        |
| <b>MIEJSCOWOŚĆ</b>  | Minsk  | <b>KOD POCZTOWY</b> | 220008 |
| <b>KRAJ</b>   | The Republic of Belarus                            |                     |        |
| <b><u>DANE POSIADACZA RACHUNKU</u></b><br><b><u>ZADEKLAROWANY BANKOWI</u></b> |  |                     |        |
| <b>POSIADACZ RACHUNKU</b>   | The Ministry of Finance of the Republic of Belarus |                     |        |
| <b>ULICA I NR</b>   | 7, Savetskaya Street                               |                     |        |
| <b>MIEJSCOWOŚĆ</b>  | Minsk  | <b>KOD POCZTOWY</b> | 220010 |
| <b>KRAJ</b>   | The Republic of Belarus                            |                     |        |
| <b>UWAGI</b>  |  |                     |        |
| <b>PIECZEĆ BANKU I PODPIS PRZEDSTAWICIELA BANKU</b> <sup>4)</sup>             | <b>DATA (obowiązkowo)</b>                          |                     |        |
|   | <b>PODPIS POSIADACZA RACHUNKU (obowiązkowo)</b>    |                     |        |

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

- <sup>1)</sup> Proszę podać dane banku docelowego, a nie dane banku pośredniczącego.
- <sup>2)</sup> Nie odnosi się do rodzaju rachunku. Nazwa rachunku brzmi zazwyczaj tak samo jak nazwa posiadacza rachunku. Posiadacz rachunku mógł jednak nadać swojemu rachunkowi inną nazwę.
- <sup>3)</sup> Proszę podać IBAN (międzynarodowy numer rachunku bankowego), jeśli numer taki istnieje w kraju, w którym bank ma swoją siedzibę.
- <sup>4)</sup> Zalecane jest załączenie AKTUALNEGO wyciągu z rachunku bankowego. Wyciąg powinien stanowić potwierdzenie informacji wymienionych powyżej: NAZWY RACHUNKU, NUMERU RACHUNKU/IBAN oraz NAZWY BANKU. W przypadku załączenia wyciągu pieczęć banku i podpis przedstawiciela banku nie są wymagane. Formularz MUSI BYĆ OPATRZONY podpisem posiadacza rachunku i datą.

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**МЕЖДУ**  
**МИНИСТРОМ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И РАЗВИТИЯ СЕЛА**  
**РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША**  
**И**  
**МИНИСТЕРСТВОМ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ**  
**РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**ПО БОРЬБЕ С БЕШЕНСТВОМ**  
**НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ В 2019 и 2020 ГОДАХ**

Министр сельского хозяйства и развития села Республики Польша (Польская сторона), и Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь (Белорусская сторона) именуемые в дальнейшем «Стороны»,

Договорились о следующем:

**Статья 1**

1. На территории Республики Беларусь, определяется буферная зона, на территории которой будут реализовываться мероприятия по борьбе с бешенством в 2019 и 2020 годах.

2. Мероприятия, упомянутые в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения, будут реализовываться Белорусской стороной путем проведения каждой весной и осенью кампаний вакцинации против бешенства диких животных, именуемых в дальнейшем «кампании вакцинации», а также путем мониторинговых исследований эффективности этой вакцинации и мониторинга эпизоотической ситуации по бешенству животных на территории буферной зоны.

3. Площадь (территория) буферной зоны составляет 12 080 км<sup>2</sup> и определена в Приложении № 1 к настоящему Соглашению.

4. Польская сторона обязуется передать Белорусской стороне, по принципам и в порядке, определенном в настоящем Соглашении, безвозмездную финансовую помощь, предоставляемую Европейской Комиссией, являющуюся возмещением из средств Европейского Союза, расходов, понесенных Белорусской стороной на закупку приманки с вакциной и разброс этой приманки, определенную в решении Европейской Комиссии утверждающем финансовые средства для этой поддержки, в дальнейшем именуемом: «решением о предоставлении дополнительных платежей». Указанная финансовая помощь средства не включает налог на добавленную стоимость (НДС) и другие налоги.

**Статья 2**

1. Польская сторона обязуется:

1) подготовить заявки на платеж, упоминаемые в статье 15 распоряжения Европейского Парламента и Совета (UE) № 652/2014 от 15 мая 2014 г., устанавливающего положения в сфере управления расходами, касающимися пищевой цепи, здоровья и

благосостояния животных, а также касающимися здоровья растений и материала, предназначенного для репродукции растений, изменяющего директивы Совета 98/56/ЕС, 2000/29/ЕС и 2008/90/WE, распоряжения Европейского Парламента и Совета (ЕС) № 178/2002, (ЕС) № 882/2004 и (ЕС) № 396/2005, директиву Европейского Парламента и Совета 2009/128/ЕС и распоряжение Европейского Парламента и Совета (ЕС) № 1107/2009, а также отменяющего решения Совета 66/399/ЕЭС, 76/894/ЕЭС и 2009/470/ЕС (Сл. В. ЕС L 189 от 27.06.2014, стр. 1, Сл. В. ЕС L 328 от 12.12.2015, стр. 126, Сл. В. ЕС L 171 от 29.06.2016, стр. 66, Сл. В. ЕС L 317 от 23.11.2016, стр. 4, Сл. В. ЕС L 9 от 13.01.2017, стр. 2, Сл. В. ЕС L 95 от 7.04.2017, стр. 1, Сл. В. ЕС L 137 от 24.05.2017, стр. 40, а также Сл. В. ЕС L 350 от 29.12.2017, стр. 15), при сотрудничестве с Белорусской стороной и согласно требованиям Европейской Комиссии;

2) проверить и передать Европейской Комиссии документацию, упоминаемую в пунктах 6,7 статьи 3 настоящего Соглашения, полученную от Белорусской стороны;

3) сообщать Белорусской стороне о каждом решении Европейской Комиссии о возмещении расходов, упоминаемых в пункте 4 статьи 1 настоящего Соглашения, именуемых по тексту «приемлемыми расходами», последствием которого является уменьшение расходов возмещения по сравнению с суммой, которая была представлена Европейской Комиссии в заявке;

4) передать Белорусской стороне средства, указанные в пунктах 1-4 статьи 5 настоящего Соглашения.

2. Мероприятия, упоминаемые в подпунктах 1)-3) пункта 1 статьи 2 настоящего Соглашения выполняет Главный ветеринарный врач Республики Польша.

### Статья 3

Белорусская сторона обязуется:

1) приобрести в 2019 и 2020 годах приманки с вакциной для пероральной иммунизации диких плотоядных животных против бешенства, называемой далее «вакциной», которые соответствуют требованиям, упоминаемым в приложении № 2 к настоящему Соглашению;

2) разбросать в 2019 и 2020 годах на территории буферной зоны, во время весенней и осенней кампаний вакцинации, каждый год по 604 000 приманок с вакциной, упоминаемые в пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения согласно требованиям, определенным в приложении № 3 к настоящему Соглашению;

3) приобрести приманки с вакциной, указанной в пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения и услуги по разбросу этих приманок согласно принципам добросовестной конкуренции, одинакового подхода к заинтересованным субъектам и законодательству Республики Беларусь о государственных закупках;

4) информировать Польскую сторону о планируемом сроке разброса приманок с вакциной до его начала;

5) провести в 2019 и 2020 годах в соответствии с требованиями приложения № 4 к настоящему Соглашению, мониторинг эффективности вакцинации и мониторинг эпизоотической ситуации по бешенству животных на территории буферной зоны;

б) предоставить Главному ветеринарному врачу Республики Польша не позднее 10 июля текущего года выполнения мероприятий, упоминаемых в пункте 1 статье 1 настоящего Соглашения, следующую документацию:

а) периодический отчет о мероприятиях по борьбе с бешенством в буферной зоне на территории Республики Беларусь, включающий период с 1 января до 30 июня данного года, по форме согласно приложению № 5 к настоящему Соглашению,

б) данные, собранные в период, указанный в подпункте «а», определенные пунктом 6 приложения № 3 настоящего Соглашения, в:

– подпункте 1 – в виде файлов в текстовом формате или Comma Separated Values (CSV) или файлов, которые можно конвертировать в файлы в одном из этих форматов, применяя общедоступное бесплатное программное обеспечение,

– подпункте 2 – в виде файлов в формате Shapefile или файлов, которые можно конвертировать в файлы в этом формате, применяя общедоступное бесплатное программное обеспечение;

7) предоставить Главному ветеринарному врачу Республики Польша не позднее 30 марта года, следующего после года, упоминаемого в пункте 6 статьи 3 настоящего Соглашения, следующую документацию:

а) итоговый отчет о мероприятиях по борьбе с бешенством в буферной зоне на территории Республики Беларусь, в предшествующем году, вместе с данными для заявки на оплату, по форме согласно приложению № 6 к настоящему Соглашению,

б) карту, с указанными неблагополучными пунктами бешенства, согласно случаям, выявленным на территории буферной зоны в предшествующем году,

в) копии договоров о закупке приманок с вакциной в предшествующий год и услуг по их разбросу этих приманок и копии документов, подтверждающих оплату по вышеперечисленным договорам,

г) собранные в предшествующем году данные, перечисленные в пункте 6 приложения № 3 настоящего Соглашения, в:

– подпункте 1 – в виде файлов в текстовом формате или Comma Separated Values (CSV) или файлов, которые можно конвертировать к файлам в одном из этих форматов, применяя всеобщее доступное программное обеспечение;

– подпункте 2 – в виде файлов в формате Shapefile или файлов, которые можно конвертировать к файлам в этом формате, применяя всеобщее доступное программное обеспечение;

8) передавать периодический отчет о мероприятиях по борьбе с бешенством в буферной зоне на территории Республики Беларусь и итоговый отчет о мероприятиях по борьбе с бешенством в буферной зоне на территории Республики Беларусь, упоминаемые в подпункте «а» пункта 6 статьи 3 настоящего Соглашения и в подпункте «а» пункта 7 статьи 3 настоящего Соглашения на английском языке, в которых понесенные расходы приведены в белорусской валюте (белорусский рубль) и не включают в себя налог на добавленную стоимость (НДС) и другие налоги;

9) проходить аудиты, проверки и инспекции реализации мероприятий, упоминаемых в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения, в случае если они проводятся Европейской счетной

палатой, Европейским бюро по борьбе с мошенничеством (сокр. ЕББМ, англ. OLAF) или Европейской Комиссией, либо Европейской Комиссией при участии Польской стороны, которые начинаются до истечения 5 лет от передачи Республике Польша Европейской Комиссией средств, являющихся возмещением из средств Европейского Союза приемлемых расходов понесенных в данном году;

10) хранить, а также предоставлять доступ при проведении аудита, контроля и инспекции, упоминаемых в пункте 9 статьи 3 настоящего Соглашения, все документы, касающиеся выполнения мероприятий, упоминаемых в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения, или копии этих документов с удостоверением верности с подлинником в течение 5 лет с даты передачи Республикой Польша средств Европейской Комиссии, упоминаемый в пункте 9 статьи 3 настоящего Соглашения, а если после истечения данного срока продолжается аудит, контроль или инспекция, упоминаемые в пункте 9 статьи 3 настоящего Соглашения – до дня их окончания;

11) сотрудничать с Главным ветеринарным врачом Республики Польша в сфере обмена информацией, объяснений и представления документов, необходимых для правильного выполнения настоящего Соглашения.

#### **Статья 4**

1. Расходы по реализации мероприятий, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящего Договора, несет Белорусская сторона.

2. Возмещению из средств Европейского Союза подлежат приемлемые расходы.

3. Стоимость доставки материала для исследований и стоимость лабораторных исследований, проведенных Белорусской стороной, а также прочие расходы, кроме приемлемых расходов, не подлежат возмещению из средств Европейского Союза.

4. Единичные суммы приемлемых расходов, подлежащих возмещению Белорусской стороне, не превышают максимальные ставки, определенные в решении о предоставлении дополнительных платежей.

5. Финансовый вклад Европейского Союза на возмещение приемлемых расходов не превышает максимальную сумму определенную в решении о предоставлении дополнительных платежей.

#### **Статья 5**

1. Польская сторона обязуется без замедления передать Белорусской стороне общую сумму средств, переданных Республике Польша Европейской Комиссией, являющихся возмещением приемлемых расходов из средств Европейского Союза.

2. Средства, указанные в пункте 1 статьи 5 настоящего Соглашения, будут передаваться Белорусской стороне в евровалюте на банковский счет Министерства сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь.

3. Реквизиты банковского счета, указанного в пункте 2 статьи 5 настоящего Соглашения представлены в приложении № 7 к настоящему Соглашению.

4. В случае изменения реквизитов банковского счета, указанных в пункте 3 статьи 5 настоящего Соглашения, Белорусская сторона передает Польской стороне актуальные реквизиты о данном счете в виде документа, составленного по форме согласно приложению № 7 к настоящему Соглашению. Данный документ передается Польской стороне посредством Министерства иностранных дел Республики Польша с нотой Посольства Республики Беларусь в Республике Польша.

5. Перед передачей средств, упоминаемых в пункте 1 статьи 5 настоящего Соглашения, Белорусская сторона подтверждает, по заявке Польской стороны, что реквизиты банковского счета, упоминаемого в пункте 2 статьи 5 настоящего Соглашения, актуальные.

6. Польская сторона не несет какую-либо ответственность в случае, если Европейская Комиссия примет решение не предоставлять средства Европейского Союза на покрытие приемлемых расходов.

## Статья 6

1. В случае если в результате аудита, контроля или инспекции реализации мероприятий, упоминаемых в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения, проведенных Европейской счетной палатой, Европейским бюро по борьбе с мошенничеством (ЕББМ, англ. OLAF) или Европейской Комиссией, либо Европейской Комиссией при участии Польской стороны, возникнет необходимость вернуть средства или часть средств, переданных Республике Польша Европейской Комиссией на возмещение приемлемых расходов, Белорусская сторона внесет на банковский счет, указанный Польской стороной, средства, подлежащие возврату, с целью их передачи Европейской Комиссии.

2. Возврат средств, предусмотренный пунктом 1 статьи 6 настоящего Соглашения, будет осуществлен в евровалюте в течение 30 дней со дня получения Белорусской стороной от Польской стороны письменного уведомления о требовании Европейской Комиссии возврата средств, в установленном размере, на банковский счет, о котором говорится в пункте 1 статьи 6.

## Статья 7

1. Стороны не несут ответственности за неисполнение своих обязательств в случае возникновения форс-мажорных обстоятельств (*force majeure*).

2. Сторона, которая не может выполнить свои обязательства в результате обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), обязана сообщить об этом в письменной форме другой Стороне в течение 10 дней с даты, с которой исполнение обязательств стало невозможным, и представить документы, подтверждающие наступление форс-мажорных обстоятельств. Представление документов не требуется, если возникновение форс-мажорных обстоятельств является широко известным фактом.

**Статья 8**

В случае неисполнения своих обязательств любой из Сторон, другая Сторона имеет право расторгнуть Соглашение путем направления первой Стороне письменного уведомления. Настоящее Соглашение расторгается в срок, указанный другой Стороной, но не ранее чем через 10 дней после даты получения уведомления первой Стороной.

**Статья 9**

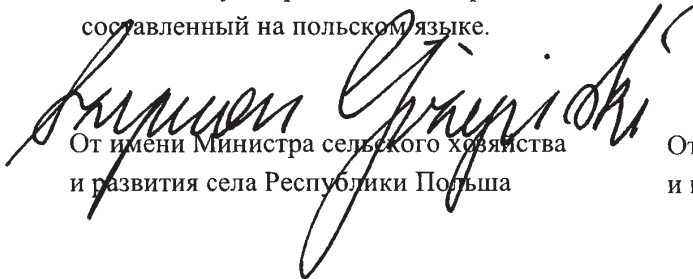
Настоящее Соглашение может быть изменено в любое время по обоюдному согласию Договаривающихся сторон. Всекие изменения настоящего Соглашения должны быть совершены в письменной форме.

**Статья 10**


Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует до полного выполнения Сторонами обязательств, определенных в настоящем Соглашении.

Составлено в г. *Познань* ..... *30.09.2019* ..... года в двух идентичных экземплярах на польском и русском языках – по одному экземпляру для каждой Стороны.

В случае расхождений при толковании настоящего Соглашения решающим будет текст, составленный на польском языке.



От имени Министра сельского хозяйства  
и развития села Республики Польша



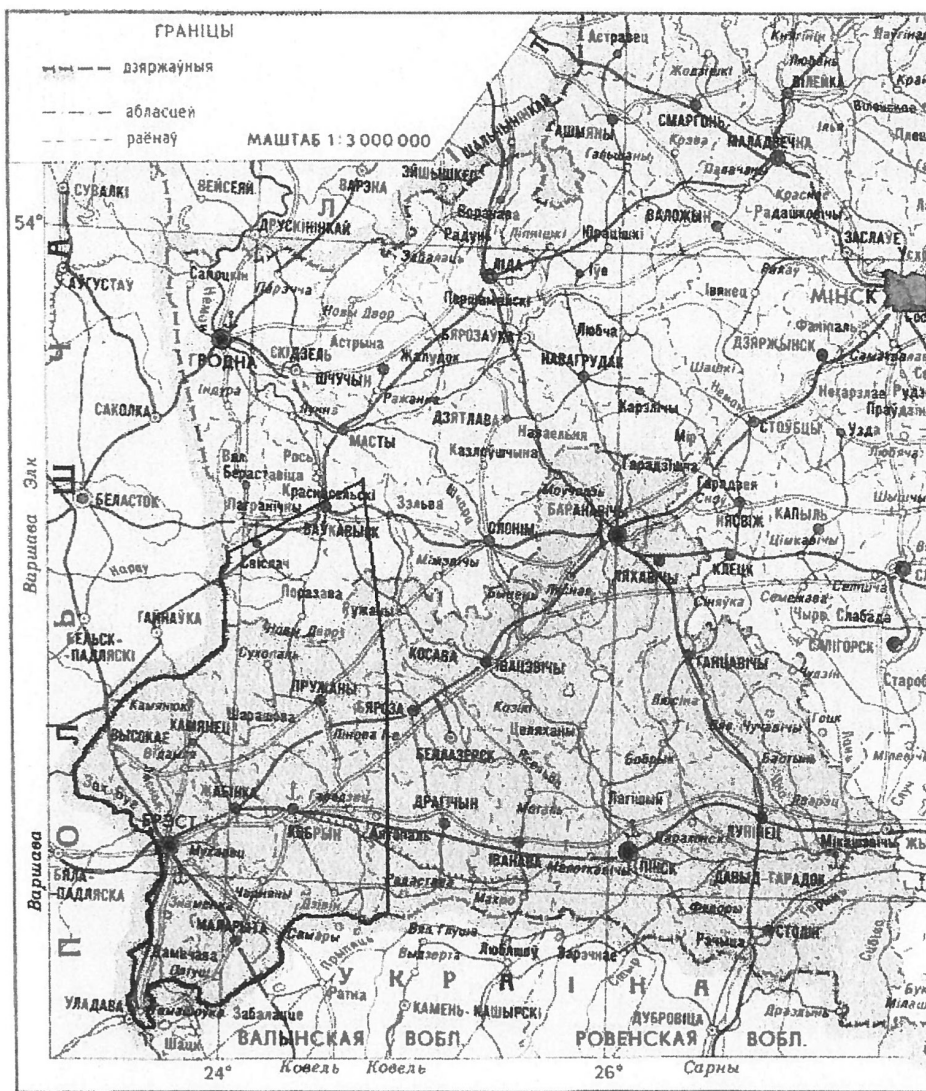
От имени Министерства сельского хозяйства  
и продовольствия Республики Беларусь

Приложение № 1  
к Соглашению между Министром сельского хозяйства и развития села Республики Польша и Министерством сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь по борьбе с бешенством на территории Республики Беларусь в 2019 и 2020 годах

**ПЛОЩАДЬ (ТЕРРИТОРИЯ) БУФЕРНОЙ ЗОНЫ**

Буферная зона включает в себя следующие районы: (в соответствии с прилагаемой картой):

- 1) в Брестской области: Каменецкий район, Брестский район, Малоритский район, Кобринский район, Жабинковский район, а также часть Пружанского, Березовского и Дрогичинского районов;
- 2) в Гродненской области: Свислочский район, а также часть Волковического и Зельвинского районов.



Примечание. Границы буферной зоны обозначены на карте черной сплошной линией.

Приложение № 2  
к Соглашению между Министром сельского хозяйства  
и развития села Республики Польша и Министерством  
сельского хозяйства и продовольствия Республики  
Беларусь по борьбе с бешенством на территории  
Республики Беларусь в 2019 и 2020 годах

## **ТРЕБОВАНИЯ К ПРИМАНКАМ С ВАКЦИНОЙ ДЛЯ ПЕРОРАЛЬНОЙ ИММУНИЗАЦИИ**

1. Приманки с вакциной должны соответствовать следующим требованиям:

- 1) вакцина должна быть зарегистрирована и разрешена к применению в Республике Беларусь для пероральной вакцинации диких лисиц и енотовидных собак против бешенства и иметь титр вируса вакцины в соответствии с регистрацией продукта;
- 2) вакцина должна быть безопасна для целевых и нецелевых видов животных;
- 3) доза вакцины должна иметь вид суспензии в капсуле, пакетике или блистере,
- 4) капсула, пакетик или блистер вложены в приманку, в которой содержится не менее 150 мг тетрациклина (биологического маркера);
- 5) доза ослабленной вакцины должна быть достаточно эффективной, чтобы обеспечить полную защиту диких лисиц и енотовидных собак от бешенства и иметь титр вируса не менее  $1,8 \times 10^7$  TCID<sub>50</sub> или  $1 \times 10^6$  FFU либо  $10^8$  CCID<sub>50</sub> в одной дозе вакцины;
- 6) приманка должна сохранять форму и агрегатное состояние и полностью покрывать капсулу, пакетик или блистер в течение не менее 7 дней;
- 7) вакцинный титр вируса бешенства вакцины должен быть стабильным не менее 7 дней при температуре +25°C и обеспечивать полную иммуногенность животного;
- 8) в момент доставки приманки с вакциной должны иметь срок годности не менее 6 месяцев;
- 9) вакцина должна соответствовать требованиям, определенным в Руководстве по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных МЭБ.

2. Непосредственно перед разбросом проверяется и документируется активность вируса бешенства (титр вируса) в каждой доставленной серии приманок с вакциной. Исследования вакцины и приманки проводятся валидированным методом в Государственном учреждении «Белорусский государственный ветеринарный центр» или другим аккредитованным методом, в другой лаборатории. Результаты исследований вакцины, должны быть представлены белорусской государственной ветеринарной службе до разброса приманок с вакциной данной серии. Если титр вируса вакцины ниже, чем указано в подпункте 1 пункта 1 настоящего приложения, серия приманки с вакциной не может быть использована для выполнения вакцинации.

## Исследования, касающиеся вакцины -- в каждый год

| Район   | Планируемое количество серий вакцины для разброса | Планируемое количество исследований вакцины на предмет определения титра вируса вакцины |
|---|---|---|
| Буферная зона на территории Республики Беларусь | 2   | 2   |

3. Приманки с вакциной должны храниться и транспортироваться при температуре не более - 20°C. При хранении и транспортировке приманок с вакциной должна использоваться система регистрации температуры. Температура хранения и транспортировки приманок с вакциной контролируется и документируется до момента их загрузки на самолет или вертолет.

Приложение № 3  
к Соглашению между Министром сельского хозяйства  
и развития села Республики Польша и Министерством  
сельского хозяйства и продовольствия Республики  
Беларусь по борьбе с бешенством на территории  
Республики Беларусь в 2019 и 2020 годах

### ТРЕБОВАНИЯ К РАЗБРОСУ ПРИМАНОК С ВАКЦИНОЙ

1. Приманки с вакциной должны разбрасываться с самолетов или вертолетов.
2. В рамках каждой из кампаний по вакцинации, весенней и осенней, разбрасывается 302 000 приманок с вакциной.

| Район   | Площадь<br>(км <sup>2</sup> ) | Вакцинации -- в каждый год   |                                       |  |
|---|-------------------------------|--|---------------------------------------|--|
|   |                               | Количество приманок<br>с вакциной,<br>предусмотренное для<br>разброса в рамках<br>кампании | Планируемое<br>количество<br>кампаний | Количество<br>приманок<br>с вакциной,<br>предусмотренное<br>для разброса<br>в течение года |
| Буферная<br>зона на<br>территории<br>Республики<br>Беларусь | 12 080                        | 302 000  | 2                                     | 604 000  |

3. Разброс приманок с вакциной должен осуществляться при температуре воздуха от 0 до +25°C.

4. Приманки с вакциной должны разбрасываться равномерно на территории буферной зоны в количестве 24-26 приманок с вакциной на каждый один квадратный километр. Расстояние между линиями пролета самолетов и вертолетов должно составлять 500 метров. Вакцинации не подлежат поверхности, покрытые водой и застроенные территории.

5. Самолеты и вертолеты должны быть оснащены системой GPS для определения, движутся ли они в соответствии с заранее установленными линиями, а также системой регистрирующей сброс вакцины, для документального подтверждения, что на данной линии было выброшено запланированное число доз вакцины.

6. Представитель белорусских ветеринарных служб во время кампании вакцинации должен ежедневно получать от организации, оказывающей услуги (выполняющие работы) по разбросу приманок с вакциной, данные в электронном виде относительно сброса этих приманок. Перечисленные данные включают:

- 1) географические координаты (географическую долготу и широту) в десятичных градусах, а также дату и время сброса каждой приманки с вакциной с идентификационным номером сброса приманки, полученные из системы регистрации сброса;

- 2) маршруты полетов (траки) в системе координат WGS84, обозначенной в базе EPSG кодом 4326, полученные из GPS-навигатора;
7. Представитель белорусской государственной ветеринарной службы ежедневно проверяет:
    - 1) равномерность выброса запланированного количества приманок с вакциной на квадратный километр;
    - 2) совпадение маршрутов полета (траков) от навигационного устройства GPS-навигатора с данными, полученными из системы регистрации сброса приманок с вакциной.
  8. Организация, оказывающая услуги (выполняющая работы) по разбросу приманок с вакциной предоставляет Белорусской стороне документацию подтверждающую:
    - 1) температуру хранения и транспортировки приманок с вакциной;
    - 2) число приманок с вакциной, взятых из мест хранения, загруженных на воздушные суда и разбросанных ежедневно.

Приложение № 4  
к Соглашению между Министром сельского хозяйства  
и развития села Республики Польша и Министерством  
сельского хозяйства и продовольствия Республики  
Беларусь по борьбе с бешенством на территории  
Республики Беларусь в 2019 и 2020 годах

## ТРЕБОВАНИЯ К МОНИТОРИНГУ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВАКЦИНАЦИИ И МОНИТОРИНГУ ЭПИЗООТИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ ПО БЕШЕНСТВУ

1. Мониторинг эффективности вакцинации охватывает:

- 1) проведение мониторинговых исследований диких лисиц и енотовидных собак и анализ их результатов;
- 2) сбор и анализ эпизоотических данных выявленных случаев бешенства у животных на территории буферной зоны.

2. Мониторинговые исследования диких лисиц и енотовидных собак, упоминаемых в подпункте 1 пункта 1 настоящего приложения, включают исследования в каждый год сыворотки и зубов или костей, взятых от 4 диких лисиц или енотовидных собак, отстреленных на каждых 100 км<sup>2</sup> территории буферной зоны. Возраст диких лисиц и енотовидных собак, отстреленных в целях программы мониторинга, определяется с разбивкой на молодых и взрослых животных. Результаты мониторинга анализируются с учетом также этого фактора.

3. Мониторинговые исследования диких лисиц и енотовидных собак, упоминаемых в подпункте 1 пункта 1 настоящего приложения, включают выполнение:

- 1) тестов серонейтрализации или тестов ELISA для определения уровня иммунизации диких лисиц и енотовидных собак;
- 2) исследования костных шлифов или зубов на наличие маркера (ТС) для определения уровня приема вакцины дикими лисицами и енотовидными собаками.

Мониторинговые исследования диких лисиц и енотовидных собак в буферной зоне (таблицы 1 и 2).

Таблица 1.

| Район         | Площадь, охваченная кампанией вакцинации – км <sup>2</sup> | Площадь района, в котором дикие лисицы и енотовидные собаки должны быть отстрелены и представлены для мониторинговых исследований - км <sup>2</sup> | Количество диких лисиц и енотовидных собак, которые необходимо отстрелить в каждый год в целях мониторинга – 4 животных/100 км <sup>2</sup> |
|---------------|--|---|---|
| Буферная зона | 12 080   | 12 080  | 483   |
| ВСЕГО         | 12 080   | 12 080  | 483   |

Таблица 2.

| Район         | Вид исследования                 | Целевая популяция                 | Вид пробы | Цель                | Число планируемых исследований для выполнения в каждый год | Ориентировочный процент положительных результатов исследования в каждый год |
|---------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------|---------------------|--|---|
| Буферная зона | тест серонейтрализации или ELISA | дикие лисицы и енотовидные собаки | сыворотка | мониторинг кампании | 483  | 15  |
| Буферная зона | ТС                               | дикие лисицы и енотовидные собаки | кость/зуб | мониторинг кампании | 483  | 30  |
| ВСЕГО         |                                  |                                   |           |                     | 966  |   |

4. В рамках мониторинга эпизоотической ситуации по бешенству животных на территории буферной зоны исследованиям по обнаружению бешенства подвергается мозговая ткань павших или убитых животных, подозреваемых в заражении бешенством с применением иммунофлуоресценции мозговых отпечатков (FAT) и/или испытания на мышах (MIT). Это касается всех видов животных, восприимчивых к бешенству на территории буферной зоны.

5. Исследование с применением испытания на мышах (MIT) используется для подтверждения результата исследования с применением иммунофлуоресценции мозговых отпечатков (FAT), если это необходимо.

6. Планируется, что количество случаев бешенства обнаруженных в каждый год не будет превышать количества таких случаев, обнаруженных на территории буферной зоны в 2017 году.

Приложение № 5  
 к Соглашению между Министром сельского хозяйства  
 и развития села Республики Польша и Министрством  
 сельского хозяйства и продовольствия Республики  
 Беларусь по борьбе с бешенством на территории  
 Республики Беларусь в 2019 и 2020 годах

**ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О МЕРОПРИЯТИЯХ ПО БОРЬБЕ С БЕШЕНСТВОМ В БУФЕРНОЙ ЗОНЕ НА ТЕРРИТОРИИ  
 РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ В ..... Г.**

Государство-член ЕС: ПОЛЬША (Буферная зона на территории Республики Беларусь)

Болезнь/Зооноз: бешенство

Виды животных: дикие лисицы и енотовидные собаки

1. Описание и оценка развития эпидемиологической ситуации, а также техническая реализация мероприятий:  
 .....  
 .....
2. Подтверждение того, что все правовые акты, касающиеся реализации мероприятий, оставались в силе в начале их реализации:  
 .....  
 .....
3. Информация о проводимых мероприятиях и приемлемых расходах, понесенных в течение первых шести месяцев реализации и мероприятий и расходах планируемых на последних шесть месяцев этого года.
  - 3.1. Информация о мероприятиях, проводимых в течение первых шести месяцев:  
 .....  
 .....
  - 3.2. Информация о мероприятиях, планируемых на последние шесть месяцев:  
 .....  
 .....

3.3. Информация о приемлемых расходах, понесенных в течение первых шести месяцев<sup>1)</sup>.

| Приемлемые средства | Количество единиц | Заявленные, общие фактически понесенные затраты   | Требуемая сумма |
|---------------------|-------------------|---|-----------------|
| Вакцинации          |                   | Затраты на закупку приманок с вакциной для буферной зоны на территории Республики Беларусь                  |                 |
|                     |                   | Затраты на работы (услуги по разбросу приманок с вакциной в буферной зоне на территории Республики Беларусь |                 |
| Всего               |                   |   |                 |

<sup>1)</sup> Расходы указываются в валюте Республики Беларусь (белорусский рубль) и не включают налог на добавленную стоимость (НДС) и другие налоги.

3.4. Прогноз приемлемых расходов, планируемых на последние шесть месяцев<sup>1)</sup>.

| Приемлемые расходы | Количество единиц  | Заявленные, общие предусматриваемые затраты | Требуемая сумма |
|--------------------|--|---|-----------------|
| Вакцинации         | Затраты на закупку приманок с вакциной для буферной зоны на территории Республики Беларусь |   |                 |
|                    | Затраты работы (услуги) по разбросу приманок вакцины в буферной зоне в Республике Беларусь |   |                 |
| Всего              |  |   |                 |

Дата: .....  
 Имя, фамилия и подпись оперативного руководителя: .....

Государство-член ЕС: ПОЛЬША (буферная зона на территории Республики Беларусь)      Дата: .....      Год: .....

Таблица № 1

| Наименование административно-территориальной единицы, входящей в состав буферной зоны | Количество диких лисец, отстреленных и доставленных для мониторинговых исследований |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |

Таблица № 2

| Наименование административно-территориальной единицы, входящей в состав буферной зоны | Количество енотовидных собак, отстреленных и доставленных для мониторинговых исследований |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |

Таблица № 3

| Мониторинговые исследования для определения уровня иммунизации животных и уровня принятия ими вакцин |                             |                                |                                     |                    |                                 |                             |
|--|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| Регион (название административно-территориальной единицы, которая является частью буферной зоны)     | Вид и возраст <sup>а)</sup> | Вид исследования <sup>б)</sup> | Описание исследования <sup>в)</sup> | Число исследований | Число положительных результатов | % положительных результатов |
| 1  | 2                           | 3                              | 4                                   | 5                  | 6                               | 7                           |
|  |                             |                                |                                     |                    |                                 |                             |
|  |                             |                                |                                     |                    |                                 |                             |
|  |                             |                                |                                     |                    |                                 |                             |

<sup>а)</sup> Результаты указать отдельно для молодых и взрослых особей и с разбивкой на виды исследуемых животных.

<sup>б)</sup> Серологический вид исследования или присутствие биомаркеров.

<sup>в)</sup> Название диагностического метода (напр. RFFIT, FAVN, ELISA, тест на наличие тетрациклина).

Таблица № 4

| Исследование в рамках мониторинга эпизоотической ситуации по бешенству на территории буферной зоны |     |                         |                                     |                    |                                 |
|--|-----|-------------------------|-------------------------------------|--------------------|---------------------------------|
| Регион (название административно-территориальной единицы, которая является частью буферной зоны)   | Вид | Категория <sup>1)</sup> | Описание исследования <sup>2)</sup> | Число исследований | Число положительных результатов |
| 1  | 2   | 3                       | 4                                   | 5                  | 6                               |
|  |     |                         |                                     |                    |                                 |
|  |     |                         |                                     |                    |                                 |
| Дальнейшие исследования случаев с положительным результатом  |     |                         |                                     |                    |                                 |
| Изоляты вируса бешенства, отобранные для отличия от вакцинных штаммов:                             |     |                         | Результаты отбора:                  |                    |                                 |

<sup>1)</sup> Пассивный надзор (подозреваемые и мертвые животные) или активный надзор (отстреленные животные).  
<sup>2)</sup> Название диагностического метода (напр. FAT, МПТ).

Таблица № 5

Весенняя кампания вакцинации в ..... Г.

| Пероральные вакцинации диких животных   |                                 |                                    |                              |                           |   |                              |
|---|---------------------------------|------------------------------------|------------------------------|---------------------------|---|------------------------------|
| Описание анализа данных о разбросе приманок с вакциной с воздуха, осуществляемого компетентным органом и выводы оценки качества разброса: |                                 |                                    |                              |                           |   |                              |
| Регион (название административно-территориальной единицы, которая является частью буферной зоны)  | Дата начала кампании вакцинации | Дата окончания кампании вакцинации | Название используемых вакцин | Число приманок с вакциной | Размер площади, охваченной вакцинацией (км <sup>2</sup> ) | Метод разброса <sup>3)</sup> |
|   |                                 |                                    |                              |                           |   |                              |
|   |                                 |                                    |                              |                           |   |                              |
|   |                                 |                                    |                              |                           |   |                              |

<sup>3)</sup> Сброс с самолета/вертолета или ручная выкладка.

**Таблица № 6**

Весенняя кампания вакцинации в ..... Г.

| <b>Официальный контроль пероральных вакцин до начала разброса</b> |   |  |   |
|---|---|--|---|
| Число серий разбросанных вакцин: .....                            | Число серий вакцин, проверенных компетентным органом: ..... | Число отклоненных серий вакцин: .....                          | Результат титрования вируса (титр вируса в вакцине) |
| Номер серии вакцин  | Название производителя вакцины                              | Дата отбора пробы (вакцины) для исследования титрования вируса |   |
|   |   |  |   |
|   |   |  |   |
|   |   |  |   |

Дата: .....

Имя, фамилия и подпись оперативного руководителя: .....

Приложение № 6  
к Соглашению между Министром сельского хозяйства  
и развития села Республики Польша и Министерством  
сельского хозяйства и продовольствия Республики  
Беларусь по борьбе с бешенством на территории  
Республики Беларусь в 2019 и 2020 годах

**ИТОГОВЫЙ ОТЧЕТ О МЕРОПРИЯТИЯХ ПО БОРЬБЕ С БЕШЕНСТВОМ  
В БУФЕРНОЙ ЗОНЕ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ В ..... Г.**

Государство-член ЕС: **ПОЛЬША (Буферная зона на территории Республики Беларусь)**

Год реализации: .....

Болезнь/зооноз: *бешенство*

Виды животных: *дикие лисицы и енотовидные собаки*

1. Описание и оценка развития эпизооциклологической ситуации, техническая реализация мероприятий и их рентабельность:
 

.....

.....

.....
2. Подробная информация о степени достижения поставленных целей мероприятий и о технических сложностях:
 

.....

.....

.....
3. Эпидемиологические карты инфекции и другие существенные данные, касающиеся заболеваний / мероприятий:
 

.....

.....

.....
4. Дополнительная эпизооциклологическая информация:
 

.....

.....

.....

Государство-член ЕС: ПОЛЬША (Буферная зона на территории Республики Беларусь)

Дата: .....

Год: .....

Таблица № 1

| Наименование административно-территориальной единицы, входящей в состав буферной зоны | Количество диких лисиц, отстреленных и доставленных для мониторинговых исследований |
|---|---|
|   |   |
|   |   |
|   |   |

Таблица №2

| Наименование административно-территориальной единицы, входящего в состав буферной зоны | Количество енотовидных собак, отстреленных и доставленных для мониторинговых исследований |
|--|---|
|  |   |
|  |   |
|  |   |

Таблица № 3

| Мониторинговые исследования для определения уровня иммунизации животных и уровня принятия ими вакцин |                             |                                |                                     |                    |                                 |                             |
|--|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| Регион (название административно-территориальной единицы, который является частью буферной зоны)     | Вид и возраст <sup>а)</sup> | Вид исследования <sup>б)</sup> | Описание исследования <sup>в)</sup> | Число исследований | Число положительных результатов | % положительных результатов |
| 1  | 2                           | 3                              | 4                                   | 5                  | 6                               | 7                           |
|  |                             |                                |                                     |                    |                                 |                             |
|  |                             |                                |                                     |                    |                                 |                             |
|  |                             |                                |                                     |                    |                                 |                             |

а) Результаты указать отдельно для молодых и взрослых и разграничением на виды исследуемых животных.

б) Серологические или присутствие биомаркеров.

в) Название диагностического метода (напр. RFFIT, FAVN, ELISA, тест на наличие тетрациклина).

**Таблица № 4**

| Исследование в рамках мониторинга эпизоотической ситуации по бешенству на территории буферной зоны |     |                         |                                     |                    |                                 |
|--|-----|-------------------------|-------------------------------------|--------------------|---------------------------------|
| Регион (название административно-территориальной единицы, который является частью буферной зоны)   | Вид | Категория <sup>1)</sup> | Описание исследования <sup>2)</sup> | Число исследований | Число положительных результатов |
| 1  | 2   | 3                       | 4                                   | 5                  | 6                               |
|  |     |                         |                                     |                    |                                 |
|  |     |                         |                                     |                    |                                 |
| Дальнейшие исследования случаев с положительным результатом  |     |                         |                                     |                    |                                 |
| Изоляты вируса бешенства, отобранные для отличия от вакцинных штаммов: <b>Результаты отбора:</b>   |     |                         |                                     |                    |                                 |

<sup>1)</sup> Пассивный надзор (подозреваемые и мертвые животные) или активный надзор (отстреленные животные).

<sup>2)</sup> Название диагностического метода (напр. FAT, МПТ).

**Таблица № 5**

Весенняя кампания вакцинации в ..... Г.

| Пероральные вакцинации дико живущих животных  |                                 |                                    |                              |                           |  |                                     |
|---|---------------------------------|------------------------------------|------------------------------|---------------------------|--|-------------------------------------|
| Описание анализа данных о распространении приманок с вакциной с воздуха, осуществляемого компетентным органом и выводы оценки качества распространения: |                                 |                                    |                              |                           |  |                                     |
| .....   |                                 |                                    |                              |                           |  |                                     |
| .....   |                                 |                                    |                              |                           |  |                                     |
| Регион (название административно-территориальной единицы, который является частью буферной зоны)  | Дата начала кампании вакцинации | Дата окончания кампании вакцинации | Название используемых вакцин | Число приманок с вакциной | Размер площади охваченной вакцинацией (км <sup>2</sup> ) | Метод распространения <sup>е)</sup> |
|   |                                 |                                    |                              |                           |  |                                     |
|   |                                 |                                    |                              |                           |  |                                     |
|   |                                 |                                    |                              |                           |  |                                     |

<sup>е)</sup> Сброс с самолета/вертолета или ручная выкладка.

**Таблица № 6**

Осенняя кампания вакцинации в ..... Г.

| Пероральные вакцинации диких животных  |                                 |                                    |                              |                           |   |                                     |  |
|--|---------------------------------|------------------------------------|------------------------------|---------------------------|---|-------------------------------------|--|
| Описание анализа данных о распространении приманок с вакциной с воздухом, осуществляемого компетентным органом и выводы оценки качества распространения: |                                 |                                    |                              |                           |   |                                     |  |
| Регион (название административного района, который является частью буферной зоны)  | Дата начала кампании вакцинации | Дата окончания кампании вакцинации | Название используемых вакцин | Число приманок с вакциной | Размер площади, охваченной вакцинацией (км <sup>2</sup> ) | Метод распространения <sup>в)</sup> |  |
|  |                                 |                                    |                              |                           |   |                                     |  |
|  |                                 |                                    |                              |                           |   |                                     |  |
|  |                                 |                                    |                              |                           |   |                                     |  |
|  |                                 |                                    |                              |                           |   |                                     |  |

<sup>в)</sup> Сброс с самолета/вертолета или ручная выкладка.

**Таблица № 7**

Весенняя кампания вакцинации в ..... Г.

| Официальный контроль пероральных вакцин до начала разброса |   |  |   |
|--|---|--|---|
| Число серий разбросанных вакцин: .....                     | Число серий вакцин, проверенных компетентным органом: ..... | Число отклоненных серий вакцин: .....                          |   |
| Номер серии вакцин   | Название производителя вакцины                              | Дата отбора пробы (вакцины) для исследования титрования вируса | Результат титрования вируса (титр вируса в вакцине) |
|  |   |  |   |
|  |   |  |   |
|  |   |  |   |

**Таблица № 8**  
**Осенняя кампания вакцинации в ..... Г.**

| Официальный контроль пероральных вакцин до начала разброса |   |  |   |
|--|---|--|---|
| Число серий разбросанных вакцин: .....                     | Число серий вакцин, проверенных компетентным органом: ..... | Число отклоненных серий вакцин: .....                          |   |
| Номер серии вакцин   | Название производителя вакцины                              | Дата отбора пробы (вакцины) для исследования титрования вируса | Результат титрования вируса (титр вируса в вакцине) |
|  |   |  |   |
|  |   |  |   |
|  |   |  |   |

Дата: .....  
 Имя, фамилия и подпись оперативного руководителя: .....

**ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАЯВКИ НА ОПЛАТУ <sup>1)</sup>**

Государство-член ЕС: **ПОЛЬША (буферная зона на территории Республики Беларусь)**

Мероприятия, касающиеся борьбы с бешенством

Год реализации: .....

| Приемлемые средства  | Количество единиц | Заявленные, общие фактически понесенные затраты <sup>a)</sup> | Требуемая сумма |
|--|-------------------|---|-----------------|
| Вакцины  |                   |   |                 |
| Затраты на закупку приманок с вакциной для буферной зоны на территории Республики Беларусь                   |                   |   |                 |
| Затраты на работы (услуги) по разбросу приманок с вакциной в буферной зоне на территории Республики Беларусь |                   |   |                 |
| Всего  |                   |   |                 |

<sup>a)</sup> Охватывают стоимость средств, введенных в период с 1 января по 31 декабря года реализации мероприятий по борьбе с бешенством и уплаченных не позднее даты подачи заявки на возмещение.

Настоящим заявляем, что:

- информация, в соответствии с которой заявленные мероприятия были фактически осуществлены, а заявленные расходы действительно занесены в бухгалтерские книги и могут считаться приемлемыми (подлежащим возмещению) согласно положениям решения Европейской Комиссии о предоставлении дополнительных средств от ..... г. ....
- все документы, подтверждающие эти мероприятия и расходы, доступны для целей контроля, прежде всего, для обоснования размера возмещения за животных,

- заявленные мероприятия были реализованы согласно соответствующему законодательству Евросоюза, в частности, согласно правилам, касающимся конкуренции, получения государственных заказов и помощи государства,
- для этих мероприятий не подавались заявки на какой-либо другой вклад Евросоюза, а обо всех доходах от этих мероприятий, было сообщено Европейской Комиссии,
- применяются процедуры контроля, в частности, для целей проверки достоверности заявленных сумм денежных средств и расходов, а также в целях предупреждения нарушений, их выявления и устранения.

Дата: .....  
Имя, фамилия и подпись оперативного руководителя: .....

---

<sup>1)</sup> Расходы указываются в валюте Республики Беларусь (белорусский рубль) и не включают налог на добавленную стоимость (НДС) и другие налоги.

Приложение № 7  
к Соглашению между Министром сельского хозяйства  
и развития села Республики Польша и Министерством  
сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь  
по борьбе с бешенством на территории Республики Беларусь  
в 2019 и 2020 годах

### РЕКВИЗИТЫ БАНКОВСКОГО СЧЕТА

Заполните, пожалуйста, ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ ЛАТИНСКОГО АЛФАВИТА.

| <u>БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ</u> <sup>1)</sup> |  |
|---|--|
| НАИМЕНОВАНИЕ<br>СЧЕТА <sup>2)</sup>       | The Ministry of Finance of the Republic of Belarus |
| ИВАН/НОМЕР<br>СЧЕТА <sup>3)</sup>         | BY74NBRB36009000000330000000                       |
| ВАЛЮТА                                    | EURO   |
| КОД ВІС/SWIFT                             | NBRBYY2X   |
| НАИМЕНОВАНИЕ<br>БАНКА                     | National Bank of the Republic of Belarus           |
| УЛИЦА И №                                 | АДРЕС ОТДЕЛЕНИЯ БАНКА<br>20, Nezavisimosty Avenue  |

|                  |                         |                 |        |
|------------------|-------------------------|-----------------|--------|
| НАСЕЛЕННЫЙ ПУНКТ | Minsk                   | ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС | 220008 |
| СТРАНА           | The Republic of Belarus |                 |        |

**ДАнные СОБСТВЕННИКА СЧЕТА**  
**ЗАЯВЛЕННЫЕ БАНКУ**

|                   |  |                 |        |
|-------------------|--|-----------------|--------|
| СОБСТВЕННИК СЧЕТА | The Ministry of Finance of the Republic of Belarus |                 |        |
| УЛИЦА И №         | 7, Savetskaya Street                               |                 |        |
| НАСЕЛЕННЫЙ ПУНКТ  | Minsk  | ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС | 220010 |
| СТРАНА            | The Republic of Belarus                            |                 |        |

ПРИМЕЧАНИЯ

|  |  |
|--|--|
| ПЕЧАТЬ БАНКА И ПОДПИСЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БАНКА <sup>4)</sup> | ДАТА (обязательно)                       |
|  | ПОДПИСЬ СОБСТВЕННИКА СЧЕТА (обязательно) |

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

- 1) Укажите, пожалуйста, реквизиты получающего, а не посредничающего банка.
- 2) Не относится к виду счета. Наименование счета обычно такое же как наименование собственника счета. Собственник счета может назвать свой счет другим названием.
- 3) Укажите, пожалуйста, IBAN (международный номер банковского счета), если такой номер существует в стране, в которой банк имеет местонахождение.
- 4) Рекомендуется приложить АКТУАЛЬНУЮ выписку из банковского счета. Выписка должна являться подтверждением вышеуказанной информации: **НАИМЕНОВАНИЕ СЧЕТА, НОМЕРА СЧЕТА/IBAN** а также **НАИМЕНОВАНИЯ БАНКА**.  
В случае приложения выписки печать банка и подпись представителя банка не требуются. На Бланке ДОЛЖНА БЫТЬ поставлена подпись собственника счета и дата.